

第 27/2007 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 27/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

核准工商業發展基金二零零七年財政年度之本身預算，並於二零零七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$481,781,000.00(澳門幣肆億捌仟壹佰柒拾捌萬壹仟元整)，該預算為本批示之組成部份。

二零零七年一月二十二日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2007, o orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, relativo ao ano económico de 2007, sendo as receitas calculadas em \$ 481 781 000,00 (quatrocentos e oitenta e um milhões, setecentas e oitenta e uma mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

22 de Janeiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

工商業發展基金二零零七年財政年度本身預算

Orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, relativo ao ano económico de 2007

收入預算

Orçamento da receita

經濟分類 Classificação económica				名稱 Designação	金額 Importância
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º		
				經常收入 Receitas correntes	
04	00	00	00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04	03	00	00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04	03	01	00	銀行存款 <i>Depósitos bancários</i>	\$ 11,000,000.00
05	00	00	00	轉移 <i>Transferências</i>	
05	01	00	00	公營部門 <i>Sector público</i>	
05	01	01	00	指定收入 <i>Receitas consignadas</i>	
05	01	01	01	工商業發展基金——簽發准照之費用 <i>FDIC — Taxa de emissão de licenças</i>	\$ 180,000.00
05	01	02	00	共同分享 <i>Comparticipações</i>	
05	01	02	01	工商業發展基金——博彩撥款 <i>FDIC — Contribuição do jogo</i>	\$ 100,000,000.00
05	01	02	02	工商業發展基金——簽發貨物來源證及出口證 <i>FDIC — Emissão de cert. origem, guias e lic. export.</i>	\$ 3,600,000.00

經濟分類 Classificação económica				名稱 Designação	金額 Importância
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º		
05	01	02	03	工商業發展基金——工業產權註冊費 FDIC — Registo da propriedade industrial	\$ 4,500,000.00
05	01	03	00	預算轉移 Transferências orçamentais	
05	01	03	01	特區預算轉移 Transferências do Orçamento da Região	\$ 0.00
07	00	00	00	勞務及非耐用品之出售 Venda de serviços e bens não duradouros	
07	10	00	00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
07	10	99	00	其他 Outras	\$ 500,000.00
資本收入 Receitas de capital					
11	00	00	00	財務資產 Activos financeiros	
11	14	00	00	中期及長期借款——其他部門 Empréstimos a médio e longo prazos — Outros sectores	\$ 12,000,000.00
13	00	00	00	其他資本收入 Outras receitas de capital	
13	01	00	00	歷年財政年度結餘 Saldos de anos económicos anteriores	\$ 350,000,000.00
14	00	00	00	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	\$ 1,000.00
收入總計 Total de receitas					\$ 481,781,000.00

開支預算
Orçamento da despesa

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Importância
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
經常開支 Despesas correntes						
01	00	00	00	00	人員 Pessoal	
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01	01	05	00	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01	01	05	01	00	工資 Salários	\$ 750,000.00

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Importância
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	\$ 550,000.00
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 65,000.00
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	\$ 65,000.00
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01	02	05	00	00	出席費 Senhas de presença	\$ 10,000.00
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 15,000.00
01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social	
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	\$ 8,000.00
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços	
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros	
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 800,000.00
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens	
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	\$ 300,000.00
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis	\$ 100,000.00
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 200,000.00
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 80,000.00
02	03	06	00	00	招待費 Representação	\$ 200,000.00
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	\$ 80,000.00
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	\$ 10,000.00
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Importância
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	\$ 3,600,000.00
02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	\$ 150,000.00
02	03	08	00	99	其他 Outros	\$ 500,000.00
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	\$ 200,000.00
02	03	09	00	99	其他 Outros	\$ 3,000,000.00
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes	
04	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares	
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	\$ 1,000,000.00
04	03	00	00	00	私人 Particulares	
04	03	00	00	01	企業 Empresas	\$ 15,000,000.00
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes	
05	02	00	00	00	保險 Seguros	
05	02	01	00	00	人員 Pessoal	\$ 5,000.00
05	03	00	00	00	返還 Restituições	
05	03	00	00	99	其他 Outras	\$ 50,000.00
05	04	00	00	00	雜項 Diversas	
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	\$ 105,000.00
05	04	00	00	03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	\$ 1,000.00
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional	\$ 406,787,000.00
					資本開支 Despesas de capital	
08	00	00	00	00	資本轉移 Transferências de capital	

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Importância
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
08	03	00	00	00	個人 Particulares	\$ 8,000,000.00
09	00	00	00	00	財務活動 Operações financeiras	
09	01	00	00	00	財務資產 Activos financeiros	\$ 481,781,000.00
09	01	03	00	00	出資證券 Títulos de participação	
09	01	05	00	00	中期及長期借款 Empréstimos a médio e longo prazos	
09	01	05	00	01	中小企業援助計劃 Plano de apoio a PME's	
09	01	05	00	02	中小企業信用保證計劃（一般） Plano de garantia de créditos a PME's (geral)	
09	01	05	00	03	中小企業信用保證計劃（專項） Plano de garantia de créditos a PME's (projecto específico)	
09	02	00	00	00	財務負擔 Passivos financeiros	
09	02	05	00	00	其他財務負擔 Outros passivos financeiros	
09	02	05	00	99	其他 Outros	
					開支總計 Total de despesas	

二零零七年一月十一日於工商業發展基金——管理委員會——
代主席：蘇添平——委員：楊寶儀，黃晴錦，陳詠兒，陳美蓮

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aos
11 de Janeiro de 2007. — O Conselho Administrativo. — O
Presidente, substituto, *Sou Tim Peng*. — Os Vogais, *Ieong Pou Yee*
— *Vong Cheng Kam* — *Chan Weng I* — *Jacques, Sylvia Isabel*.

第 28/2007 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職
權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出
本批示。

核准社會保障基金二零零七年財政年度之本身預算，並於二
零零七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為
\$1,677,225,700.00（澳門幣壹拾陸億柒仟柒佰貳拾貳萬伍仟柒佰元
整），該預算為本批示之組成部分。

二零零七年一月二十二日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 28/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica
da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do
disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo
n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de
2007, o orçamento privativo do Fundo de Segurança Social, re-
lativo ao ano económico de 2007, sendo as receitas calculadas
em \$ 1 677 225 700,00 (mil seiscientos e setenta e sete milhões,
duzentas e vinte e cinco mil e setecentas patacas) e as despesas
em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente des-
pacho.

22 de Janeiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.